



FRÄSERBIT-SET / ROUTER BIT SET / SET D'EMBOUS DE FRAISAGE PFB 12 A1

(DE) (AT) (CH)

FRÄSERBIT-SET

Montage- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

ROUTER BIT SET

Assembly and safety advice

(FR) (BE)

SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

Instructions de montage et consignes de sécurité

(NL) (BE)

FREESBIT-SET

Montage- en veiligheidsinstructies

(PL)

ZESTAW BITÓW DO FREZOWANIA

Wskazówki dotyczące montażu oraz bezpieczeństwa

(CZ)

SADA FRÉZOVACÍCH BITŮ

Pokyny k montáži a bezpečnostní pokyny

(SK)

SÚPRAVA FRÉZOVACÍCH BITOV

Pokyny pre montáž a bezpečnosť

(ES)

SET DE FRESAS PARA FRESADORA

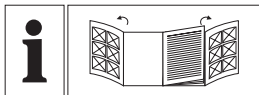
Instrucciones de montaje y de advertencias de seguridad

(DK)

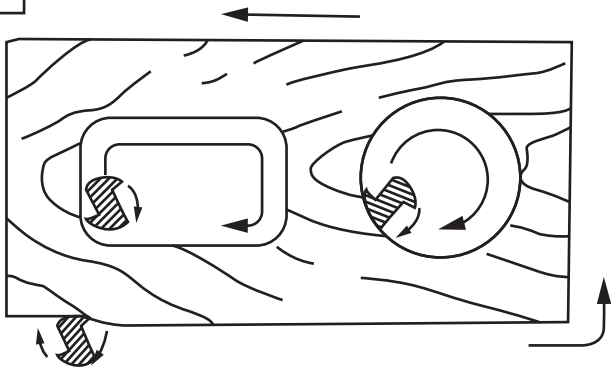
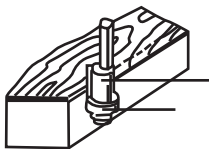
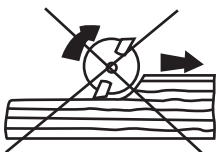
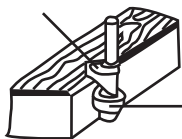
FRÆSEBIT-SÆT

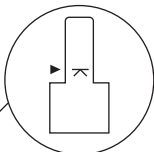
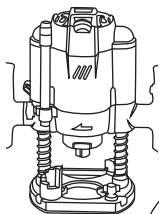
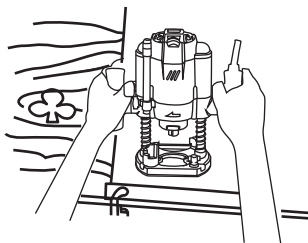
Montage- og sikkerhedsanvisninger

IAN 359767_2101



DE/AT/CH	Montage- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Assembly and safety advice	Page	10
FR/BE	Instructions de montage et consignes de sécurité	Page	15
NL/BE	Montage- en veiligheidsinstructies	Pagina	20
PL	Wskazówki dotyczące montażu oraz bezpieczeństwa	Strona	25
CZ	Pokyny k montáži a bezpečnostní pokyny	Strana	30
SK	Pokyny pre montáž a bezpečnosť	Strana	35
ES	Instrucciones de montaje y de advertencias de seguridad	Página	40
DK	Montage- og sikkerhedsanvisninger	Side	45

A**B**

C**D****E**

Einleitung	Seite	6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	6
Sicherheitshinweise	Seite	7
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen ...	Seite	7
Sichere Arbeitsweise	Seite	8
Verwendung	Seite	8
Installation und Befestigung der Fräse	Seite	8
Reinigung und Pflege	Seite	9
Reinigung	Seite	9
Wartung der Fräsbits	Seite	9
Entsorgung	Seite	9

FRÄSERBIT-SET

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

Kürzel:

MAN = Nur für Handvorschub

HW = Unbeschichtetes Hartmetall

TC = Wolframcarbid



Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

● **Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen**

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).



Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

● Sichere Arbeitsweise


Maximalgeschwindigkeit (n_{\max})

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

● Verwendung

● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

● Reinigung und Pflege

● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

● Wartung der Fräsbits

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

Introduction	Page	11
Intended use	Page	11
Safety instructions	Page	12
Protective equipment and personal precautions.	Page	12
Safe working practice	Page	13
Use	Page	13
Mounting and fastening of router	Page	13
Cleaning and care	Page	14
Cleaning.	Page	14
Maintenance of router bits	Page	14
Disposal	Page	14

ROUTER BIT SET

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.

This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

Abbreviations:

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base








Safety instructions

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.

- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.

● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).

-  Wear eye protection.
-  Wear ear protection.
-  Wear respiratory protection.
-  Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).
-  It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

● Safe working practice


Maximum speed (n_{max})

- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

● Use

● Mounting and fastening of router

(Fig. C)

-  Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.
- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.
- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).
- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.

● **Cleaning and care**

● **Cleaning**

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

● **Maintenance of router bits**

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

Introduction	Page	16
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	16
Consignes de sécurité	Page	17
Équipement de protection et mesures de précaution individuelles	Page	17
Méthode de travail sécuritaire	Page	18
Utilisation	Page	18
Installation et fixation des fraises	Page	18
Nettoyage et entretien	Page	19
Nettoyage	Page	19
Maintenance des fraises	Page	19
Mise au rebut	Page	19

SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Les fraises sont destinées au fraisage de bois et de matériaux à base de bois dans une fraiseuse et ne doivent pas être utilisées à d'autres fins.

Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial ; il convient uniquement aux usages domestiques et autres applications similaires.

Abréviations :

MAN = Seulement pour avance manuelle

HW = Métal dur sans revêtement

TC = Carbure de tungstène



Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements et instructions. Si vous négligez de respecter les avertissements et instructions, vous vous exposez à des blessures graves.

- Rangez toujours ces instructions de montage et consignes de sécurité dans l'emballage et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.
- Respectez les consignes de sécurité de la fraiseuse sur laquelle vous utiliserez les fraises.
- Les fraises ne doivent être utilisées que par des personnes formées et expérimentées, connaissant la manipulation des outils.

● Équipement de protection et mesures de précaution individuelles

- Portez un équipement de protection individuel adéquat (EPI).



Portez des lunettes de protection.



Portez des protège-oreilles.



Portez une protection pour les voies respiratoires.



Les fraises peuvent être très coupantes. Nous vous recommandons de porter des gants de protection lors de l'insertion ou du changement des fraises (ill. C).



Lors de l'utilisation de la fraiseuse, prière de ne pas porter de gants (ill. D) !

● Méthode de travail sécuritaire


Vitesse maximale (n_{max})

- La vitesse maximale indiquée sur les fraises ne doit pas être dépassée.
- Les fraises présentant des dommages visibles ne doivent pas être utilisées (ill. E).

● Utilisation

● Installation et fixation des fraises

(Ill. C)

-  Débranchez la fraiseuse de l'alimentation électrique avant d'insérer des fraises.
- Les outils et l'appareil doivent être correctement fixés afin qu'ils ne puissent pas se détacher durant le fonctionnement.
- Les fraises doivent être fixées jusqu'au point de repère marqué sur la tige (ill. C).
- Assurez-vous que les fraises soient serrées sur l'arbre de l'outil et que les arêtes coupantes n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou avec les pièces de serrage.
- Les vis de fixation et les écrous doivent être serrés à l'aide de clés appropriées, etc. provenant du distributeur.
- Il est interdit de rallonger la clé ou d'utiliser un marteau pour le serrage.
- Les endroits de serrage doivent être nettoyés afin d'éliminer la saleté, la graisse, l'huile et l'eau.
- Les vis de serrage doivent être serrés conformément aux instructions.

● Nettoyage et entretien

● Nettoyage

- Les fraises doivent être nettoyées régulièrement.
- Retirez le roulement.
- Nettoyez les fraises avec de l'huile lubrifiante.
- Serrez le roulement et lubrifiez-le.

● Maintenance des fraises

- La réparation ou l'affûtage des fraises n'est pas autorisé(e).
- Les fraises émoussées ou endommagées ne doivent plus être utilisées.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

Inleiding	Pagina 21
Beoogd gebruik	Pagina 21
Veiligheidsinstructies	Pagina 22
Beschermingsuitrusting en persoonlijke voorzorgsmaatregelen	Pagina 22
Veilige werking	Pagina 23
Gebruik	Pagina 23
Installatie en bevestiging van de frees	Pagina 23
Reiniging en onderhoud	Pagina 24
Reiniging	Pagina 24
Onderhoud van de freesbits	Pagina 24
Afvoer	Pagina 24

FREESBIT-SET

● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● **Beoogd gebruik**

- De freesbits dienen voor het frezen van hout en materialen op basis van hout, voorzien in een freesmachine en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Dit product is niet bestemd voor commercieel gebruik; het is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik en voor vergelijkbare toepassingen.

Afkorting:

MAN = Uitsluitend voor handmatige toevoer

HW = Ongecoat hardmetaal

TC = Wolframcarbide




Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle waarschuwingen en instructies. Het negeren van de waarschuwingen en instructies kan tot ernstig letsel leiden.


- Bewaar de montage- en veiligheidsinstructies altijd in de verpakking en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
- Houd rekening met de veiligheidsinstructies van de freesmachine waarin u de freesbits gebruikt.
- Freesbits mogen uitsluitend door geschoolde, ervaren personen worden gebruikt, die ervaring hebben met het gebruik van gereedschap.


● Beschermingsuitrusting en persoonlijke voorzorgsmaatregelen


- Draag geschikte beschermingsmiddelen (PBM).

-  Draag oogbescherming.

-  Draag oorbescherming.

-  Draag mondbescherming

-  Freesbits kunnen heel scherp zijn. Wij raden u aan om veiligheidshandschoenen te dragen tijdens het installeren of vervangen van freesbits (Afb. C).

-  Tijdens het gebruiken van de freesmachine mogen geen handschoenen worden gedragen (Afb. D)!

● **Veilige werking**


Maximumsnelheid (n_{max})

- De maximumsnelheid gemarkeerd op de freesbits mag niet worden overschreden.
- Freesbits met zichtbare beschadigingen mogen niet worden gebruikt (Afb. E).

● **Gebruik**

● **Installatie en bevestiging van de frees**

(Afb. C)

-  Haal de stekker van de freesmachine uit het stopcontact voordat u de freesbits plaatst.
- Gereedschap en toestellen moeten zodanig worden vastgeklemd dat ze tijdens het gebruik niet kunnen los geraken.
- De freesbits moeten tot op het gemarkeerde punt op de as worden vastgeklemd (Afb. C).
- Let er bij de freesbits op dat ze alleen op de as van het gereedschap worden vastgeklemd en dat de snijranden in contact komen met elkaar of met de klemdelen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten met geschikte sleutels, etc. van de leverancier worden aangehaald.
- De schroef sleutel mag niet verlengd worden of met hamerslagen worden aangehaald.
- Klemoppervlakken moeten worden gereinigd om vuil, vet, olie en water te verwijderen.
- Klemschroeven moeten worden aangehaald volgens de instructies.

● Reiniging en onderhoud

● Reiniging

- Freesbits moeten regelmatig worden gereinigd.
- Verwijder de lagers.
- Maak de freesbits schoon met smeerolie.
- Draai de lagers vast en smeer ze.

● Onderhoud van de freesbits

- De reparatie of opnieuw slijpen van freesbits is niet toegestaan.
- Stompe of beschadigde freesbits mogen niet gebruikt worden.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

Wstęp	Strona 26
Przeznaczenie	Strona 26
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	Strona 27
Sprzęt ochronny i środki ochrony osobistej	Strona 27
Bezpieczna praca	Strona 28
Użytkowanie	Strona 28
Montaż i mocowanie frezów	Strona 28
Czyszczenie i konserwacja	Strona 29
Czyszczenie	Strona 29
Utrzymanie frezów	Strona 29
Utylizacja	Strona 29

ZESTAW BITÓW DO FREZOWANIA

● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

● **Przeznaczenie**

- Frezy przeznaczone są do frezowania drewna i materiałów drewnopochodnych za pomocą frezarki i nie mogą być używane do innych celów.

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego; nadaje się tylko do użytku domowego i podobnego.

Skrót:

MAN = Tylko do obrabiania ręcznego

HW = Niepowlekany twardy metal

TC = Węglik wolframu








Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować poważne obrażenia.

- Te instrukcje montażu i bezpieczeństwa zawsze przechowywać w pudełku i zachować na przyszłość.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa obsługi frezarki, w której frezy są używane.
- Frezy powinny być używane wyłącznie przez przeszkolone, doświadczone osoby, które posiadają wiedzę na temat używania narzędzi.

● Sprzęt ochronny i środki ochrony osobistej

- Nosić odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (ŚOI).

-  Nosić okulary ochronne.
-  Nosić ochronniki słuchu.
-  Nosić ochronniki dróg oddechowych.
-  Frezy mogą być bardzo ostre. Zalecamy noszenie rękawic ochronnych podczas wkładania lub wymiany frezów (rys. C).
-  Podczas obsługi frezarki nie wolno nosić rękawic (rys. D)!

● **Bezpieczna praca**


Maksymalna prędkość (n_{max})

- Oznaczona na frezach maksymalna prędkość nie może zostać przekroczona.
- Nie wolno używać frezów z widocznymi uszkodzeniami (rys. E).

● **Użytkowanie**

● **Montaż i mocowanie frezów**

(Rys. C)

-  Przed włożeniem frezów odłączyć frezarkę od źródła zasilania.
- Narzędzia i sprzęt muszą być zamocowane tak, aby nie mogły się poluzować podczas pracy.
- Frezy muszą być mocowane aż do zaznaczonego miejsca na wale (rys. C).
- Upewniać się, że końcówki frezów są zaciśnięte tylko na wale narzędzia, a krawędzie tnące nie stykają się ze sobą ani z elementami mocującymi.
- Śruby mocujące i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami. np. dostarczonymi przez producenta.
- Przedłużanie klucza lub dokręcanie za pomocą uderzeń młotkiem jest niedozwolone.
- Powierzchnie zaciskowe należy oczyścić, aby usunąć brud, tłuszcz, olej i wodę.
- Śruby zaciskowe muszą być dokręcane zgodnie z instrukcjami.

● **Czyszczenie i konserwacja**

● **Czyszczenie**

- Frezy muszą być regularnie czyszczone.
- Zdjąć łożysko.
- Frezy czyścić olejem smarowym.
- Dokręcić łożysko i nasmarować.

● **Utrzymanie frezów**

- Naprawa lub ostrzenie frezów nie jest dozwolone.
- Nie wolno używać tępych lub uszkodzonych frezów.

● **Utylizacja**

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

Úvod	Strana 31
Použití v souladu s určením	Strana 31
Bezpečnostní pokyny	Strana 32
Ochranné pomůcky a osobní bezpečnostní opatření	Strana 32
Bezpečný způsob práce	Strana 33
Použití	Strana 33
Instalace a upevnění frézy	Strana 33
Čištění a péče	Strana 34
Čištění	Strana 34
Údržba frézovacího bitu	Strana 34
Zlikvidování	Strana 34

SADA FRÉZOVACÍCH BITŮ

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití v souladu s určením

- Frézovací bity jsou určeny k frézování dřeva a materiálu na bázi dřeva ve fréze a nesmí být použity k žádným jiným účelům.

Tento výrobek není určen pro komerční použití; je vhodný pouze pro použití v domácnosti a pro podobné aplikace.

Zkratky:

- MAN = Pouze pro ruční posuv
HW = Tvrdokov bez povrchové úpravy
TC = Karbid wolframu



Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může vést k vážným zraněním.

- Dodržíte tyto montážní a bezpečnostní pokyny vždy v obalu a uschováte je pro budoucí použití.
- Dbejte na bezpečnost pokyny frézy, ve které použijete frézovací bity.
- Frézovací bity by měly být používány pouze vyškolenými, zkušenými osobami, které mají znalosti v používání nástrojů.

● Ochranné pomůcky a osobní bezpečnostní opatření

- Používejte vhodné osobní ochranné prostředky (OOP).



Noste ochranu očí.



Noste ochranu sluchu.



Používejte ochranu dýchání.



Frézové bity mohou být velmi ostré. Doporučujeme, abyste při vkládání nebo výměně frézovacích bitů nosili rukavice (obr. C).



Při obsluze frézky nesmí být nošeny žádné rukavice (obr. D)!

● Bezpečný způsob práce


Maximální rychlost (n_{max})

- Na frézovacích bitech uvedená maximální rychlost nesmí být překročena.
- Nesmí být použity frézovací bity s viditelnými poškozeními (obr. E).

● Použití

● Instalace a upevnění frézy

(Obr. C)

-  Odpojte frézu od napájení, než vložíte frézovací bit.
- Náradí a vybavení musí být upnuto tak, že se během provozu nesmí uvolnit.
- Tyto frézovací bity musí být upnuty do bodu vyznačeného na hřídeli (obr. C).
- Dbejte u frézovacích bitů na to, aby byly upnuty jen na dřívku nástroje, a aby břity neměly styk navzájem nebo s upínacími díly.
- Upevňovací šrouby a matice musí být utaheny příslušnými klíči atd. dodavatele.
- Klíč nesmí být prodloužen nebo utahován údery kladivem.
- Upínací plochy musí být čištěny, aby se odstranily nečistoty, mastnoty, olej a voda.
- Upínací šrouby musí být dotaženy v souladu s pokyny.

● Čištění a péče

● Čištění

- Frézovací bity musí být pravidelně čištěny.
- Odstraňte ložisko.
- Čistěte frézovací bity pomocí mazacího oleje.
- Ložisko dotáhněte a namažte.

● Údržba frézovacího bitu

- Oprava nebo přebroušení frézovacího bitu není přípustné.
- Tupé nebo poškozené frézovací bity nesmí být používány.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

Úvod	Strana 36
Používanie podľa predpisov	Strana 36
Bezpečnostné upozornenia	Strana 37
Ochranné prostriedky a osobné preventívne opatrenia.	Strana 37
Bezpečná prevádzka	Strana 38
Použitie	Strana 38
Inštalácia a upevnenie frézy	Strana 38
Čistenie a starostlivosť	Strana 39
Čistenie	Strana 39
Údržba frézovacích bitov.	Strana 39
Likvidácia	Strana 39

SÚPRAVA FRÉZOVACÍCH BITOV

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Používanie podľa predpisov

- Frézovacie bity sú určené pre frézy na frézovanie dreva a materiálov na báze dreva a je zakázané používať ich na iné účely.

Tento produkt nie je určený na komerčné použitie; je vhodný len na použitie v domácnosti a podobné použitia.

Skratky:

MAN = Len na ručné posúvanie

HW = Nenatieraný tvrdý kov

TC = Karbid wolfrámu



Bezpečnostné upozornenia

⚠ VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky výstražné upozornenia a pokyny. Nedodržanie výstražných upozornení a pokynov môže spôsobiť ťažké zranenia.

- Montážne a bezpečnostné pokyny vždy uschovávajú v balení a odložte ich pre neskoršie nahliadnutie.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny frézy, v ktorej frézovacie bity používate.
- Frézovacie bity by mal používať výlučne zaškolený, skúsený personál, ktorý má znalosti v používaní náradia.

● Ochranné prostriedky a osobné preventívne opatrenia

- Používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (OOP).



Noste ochranu očí.



Noste ochranu sluchu.



Noste ochranu dýchania.



Frézovacie bity môžu byť veľmi ostré. Pri nasadení alebo výmene frézovacích bitov odporúčame použiť ochranné rukavice (obr. C).



Pri obsluhu frézy je zakázané nosiť rukavice (obr. D)!

● Bezpečná prevádzka


Maximálna rýchlosť (n_{max})

- Maximálna rýchlosť vyznačená na frézovacích bitoch nesmie byť prekročená.
- Frézovacie bity s viditeľným poškodením je zakázané používať (obr. E).

● Použitie

● Inštalácia a upevnenie frézy

(Obr. C)

-  Skôr ako nasadíte frézovacie bity, odpojte frézu od napájania.
- Nástroje a prístroje musia byť upnuté tak, aby sa nemohli počas prevádzky uvoľniť.
- Frézovacie bity musia byť napnuté až po značku na stopke (obr. C).
- Pri frézovacích bitoch dbajte na to, aby boli napnuté len na stopke nástroja, a aby sa rezné hrany nedotýkali navzájom alebo aby sa nedotýkali upínacích častí.
- Upevňovacie skrutky a matice musia byť dotiahnuté vhodnými skrutkovačmi atď. od dodávateľa.
- Skrutkovač je zakázané predlžovať alebo doťahovať údermi kladivom.
- Upínacie plochy musia byť čisté, aby sa odstránili nečistoty, tuk, olej a voda.
- Upínacie skrutky musia byť dotiahnuté v súlade s pokynmi.

● Čistenie a starostlivosť

● Čistenie

- Frézovacie bity sa musia pravidelne čistiť.
- Vyberte ložisko.
- Nadstavce frézy čistite mazacím olejom.
- Utiahnite ložisko a namastite ho.

● Údržba frézovacích bitov

- Opravy a dobrušovanie frézovacích bitov nie je povolené.
- Tupé alebo poškodené frézovacie bity sa nesmú používať.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Servis

(SK) Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

Introducción	Página 41
Uso conforme a lo previsto	Página 41
Indicaciones de seguridad	Página 42
Equipo de protección y medidas preventivas individuales . . .	Página 42
Método de trabajo seguro.	Página 43
Uso	Página 43
Instalación y fijación de la fresadora.	Página 43
Limpieza y cuidado	Página 44
Limpieza	Página 44
Mantenimiento de las brocas para fresadora	Página 44
Eliminación	Página 44

SET DE FRESAS PARA FRESADORA

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

● **Uso conforme a lo previsto**

- Las brocas para fresadora están previstas para fresar madera y materiales basados en madera en una fresadora y no deben ser utilizadas para ningún otro fin.

Este producto no está previsto para un uso comercial.; solo es apropiado para un uso doméstico y para aplicaciones similares.

Siglas:

- MAN = Solo para avance manual
- HW = Metal duro sin revestimiento
- TC = Carburo de tungsteno



Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de advertencia y las instrucciones. La no observación de las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede provocar lesiones graves.

- **Conserve siempre estas indicaciones de montaje y seguridad en el embalaje y guárdelas para futuras consultas.**
- **Observe las indicaciones de seguridad de la fresadora, en la que va a utilizar las brocas.**
- Las brocas para fresadora solo deben ser utilizadas por personal formado y con experiencia, que tenga conocimientos en el uso de herramientas.


● Equipo de protección y medidas preventivas individuales

- Lleve siempre el equipo de protección personal individual (EPI).

-  Utilice gafas de protección.

-  Utilice protección auditiva.

-  Utilice mascarilla.

-  Las brocas para fresadora pueden estar muy afiladas. Recomendamos usar guantes de protección para insertar o cambiar las brocas para fresadora (fig. C).

-  ¡No llevar guantes durante el manejo de la fresadora (fig. D)!

● Método de trabajo seguro


Velocidad máxima (n_{max})

- No sobrepasar la velocidad máxima indicada en las brocas para fresadora.
- No utilizar brocas para fresadora que presenten daños visibles (fig. E).

● Uso

● Instalación y fijación de la fresadora

(Fig. C)

-  Desconecte la fresadora del suministro de corriente antes de insertar las brocas.
- Las herramientas y aparatos deben estar fijados, de modo que no se suelten durante el funcionamiento.
- Las brocas para fresadora deben fijarse hasta la marca de inserción del vástago (fig. C).
- Asegúrese de que las brocas para fresadora se fijen únicamente del vástago de la herramienta y los bordes de corte no entren en contacto entre sí o con las piezas de sujeción.
- Los tornillos de fijación y las tuercas deben apretarse bien con las llaves de tubo apropiadas etc. del proveedor.
- La llave de tubo no se debe prolongar ni apretar con golpes de martillo.
- Las superficies de sujeción deben limpiarse para eliminar la suciedad, la grasa, el aceite y el agua.
- Los tornillos tensores deben apretarse conforme a las instrucciones.

● Limpieza y cuidado

● Limpieza

- Las brocas para fresadora deben limpiarse regularmente.
- Retire el cojinete.
- Limpie las brocas para fresadora con aceite lubricante.
- Apriete y lubrique el cojinete.

● Mantenimiento de las brocas para fresadora

- Queda prohibido reparar o volver a afilar las brocas para fresadora.
- No utilizar brocas para fresadora dañadas o desafiladas.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

Indledning	Side	46
Forskriftsmæssig anvendelse	Side	46
Sikkerhedsanvisninger	Side	47
Beskyttelsesudstyr og personlige forholdsregler	Side	47
Sikker arbejdsproces	Side	48
Anvendelse	Side	48
Montering og fastgørelse af fræsere	Side	48
Rengøring og vedligeholdelse	Side	49
Rengøring	Side	49
Vedligeholdelse af fræsebits	Side	49
Bortskaffelse	Side	49

FRÆSEBIT-SÆT

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Fræsebits er beregnet til at fræse i træ og træbaserede materialer i en fræsemaskine og må ikke anvendes til andre formål.

Dette produkt er ikke beregnet til kommercielt brug; det er kun egnet til anvendelse i husholdninger og lignende.

Forkortelser:

MAN = Kun til manuel fremføring

HW = Ubehandlet hårdtmetal

TC = Wolframcarbide



Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL! Læs alle advarsler og anvisninger. Hvis advarsler og anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser.

- Opbevar altid monterings- og sikkerhedsanvisningerne i emballagen og gem dem til fremtidig reference.
- Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne for den fræsemaskine, hvori fræsebits skal bruges.
- Fræsebits må udelukkende anvendes af trænede personer med erfaring og kendskab til anvendelse af værktøjer.

● Beskyttelsesudstyr og personlige forholdsregler

- Anvend personligt sikkerhedsudstyr (PPE).



Anvend øjenbeskyttelse.



Anvend høreværn.



Anvend åndedrætsværn.



Fræsebits kan være meget skarpe. Vi anbefaler, at der anvendes beskytteshandsker ved isætning og udskiftning af fræsebits (fig. C).



Ved betjening af fræsemaskinen må der ikke anvendes handsker (fig. D)!

● Sikker arbejdsproces


Maksimalhastighed (n_{max})

- De på en fræsebit anførte maksimalhastigheder må ikke overskrides.
- Fræsebits med synlige skader må ikke anvendes (fig. E).

● Anvendelse

● Montering og fastgørelse af fræsere

(Fig. C)

-  Afbryd fræsemaskinen fra spændingsforsyningen, før du isætter fræsebits.
- Værktøjer og apparater skal være spændt solidt sammen, så de ikke kan løsne sig under brug.
- Fræsebits skal spændes fast indtil det markerede punkt på skaftet (fig. C).
- For fræsebits skal du være opmærksom på, at de kun fastspændes på værktøjets skaft og at skærekanterne ikke kommer i kontakt med hinanden eller spændedelene.
- Fastspændingsskruer og møtrikker skal spændes med egnede skruenøgler etc. fra leverandøren.
- Skruenøglen må ikke forlænges eller fastspændes med en hammer.
- Spændeflader skal rengøres for at fjerne snavs, fedt, olie og vand.
- Spændeskruer skal fastspændes efter anvisningerne.

● Rengøring og vedligeholdelse

● Rengøring

- Fræsebits skal rengøres regelmæssigt.
- Fjern lejet.
- Rens fræsebits med smøreolie.
- Spænd og smør lejet.

● Vedligeholdelse af fræsebits

- Det er ikke tilladt at reparere eller slibe fræsebitse.
- Stumpe eller beskadigede fræsebits må ikke anvendes.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

Service

(DK) Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05077
Version: 08/2021

IAN 359767_2101

